

قاموس
النباتات الطبي

من
اللغة العربية
الى

اللغات الثلاث
اللاتينية والفرنسية والانجليزية

وضم

الاجزاء
عازر ارمانيوس

الدكتور
عثمان ايوب عبده

الطبعة الأولى

اكتوبر سنة ١٩٢٩

« حقوق الطبع محفوظة »

مطبعة مصر ش. ب. ك. س. ج. م. م. م.

قاموس النباتات الطبي

من

اللغة العربية

الى

اللغات الثلاث

اللاتينية والفرنسية والانجليزية

وضع

عازر ارمانوس
الاجزاجي

الدكتور
عثمانه ليب عبده

الطبعة الأولى

اكتوبر سنة ١٩٢٩

حقوق الطبع محفوظة،

مطبعة مصر شبراخيت



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وبه نستعين

ان هذا المعجم الطبي يشمل أسماء النباتات الطبية المختلفة والمتداولة في عالم الطب مترجمة الى اللغات الثلاث اللاتينية والفرنسية والانكليزية

ولقد جعلناه ثلاثة أبواب الأول وهو المترجم والثاني يشمل المترادفات باللغة العربية والثالث قاصراً على الفهرست اللاتيني السهل البحث

وانا تقدم هذا المعجم لحضرات القراء ونحن واثقين انه لا بد وأن يحتاج اليه الطبيب في مهنته والصيدلي في صيدلته والطالب في دراسته والعالم النباتي في بحثه والشعب في نهضته

هذا وقد عزمنا بمشيئة الله ان نلحقه بشرح عربي موجز سيظهر في مجلد آخر خاص وفقنا الله لما فيه صالح البلاد واحياء نهضتها العلمية في ظل مولانا المعظم فؤاد الأول ملك البلاد أيده الله بالنصر وجعل عصره غرة في جبين الدهر ...

عائده ارمانوس

الاجزامي

الدكتور

عثمانه لبيب عبده

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
(١)			
Spilanthus	Abécédaire	Alphabet plant	المجدبة
Yucca	Yucca	Adam's needle	ابرة آدم
Geranium	Bec-de-grue	Stork's bill	ابرة الراعى
Ebenum	Ebène	Ebony	أبنوس
Sabina	Sabine	Savin	أبيل
Tropæolum	Capucine	Indian cress	أبو خنجر
Calligonum	Calligon	Calligon	أبو ركة
Castanea	Châtaignier	Chestnut	أبو فروة
Trapa natans	Macre	Water caltrops	أبو فروة الماء
Hippocastanum	Marronnier d'Inde	Horse chestnut	أبو فروة الهند
Citrus cedra	Cédratier	Cedrate	أنزج
Pergularia	Pergulaire	Pergula	أنونة الديب
Tamarix articulata	Tamarisque articulé.	Atlee-tree	ائل
Fucus spinosus	Algue de Java	Agar-Agar	أجار أجار
Polypus	Polype	Polyps	اخطبوط
Echium	Vipérine	Viper's bugloss	اخيون
Carlina	Chaméléon végétal	Vegetable chameleon	اداد
Bupleurum	Buplèvre	Hare's ear	اذان الارنب
Myosotis	Oreille-de-souris	Forget-me-not	اذان الفار
Cotyledon	Cotylédon	Navel-wort	اذان القيس
Schœnanthus	Jonc odorant	Sweet rush	أذخر
Salvadore	Salvadore	Tooth brush-tree	أراك
Cercis	Gaïnier	Juda's tree	أرجوان
Solenostemma	Arghei	Dog's grass	أرجويل
Oryza	Riz	Rice	أرز
Cedrus	Cèdre	Cedar	أرز لبنان
Argemone	Argémone	Mexican thistle	أرضمونى
Arnica	Tabac des montagnes	Leopard's bane	أرنیکا
Azadirachta	Margousier	Azedarach	ازادرخت
Myrtus	Myrte	Myrtle	آسى
Ruscus	Fragon	Butcher's broom	آسى برى

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Asarum	Cabaret	Asarabacca	اسارون
Spongia	Eponge	Sponge	اسفنج
Acer	Erable	Maple	اسفندان
Taraxacum	Pissenlit	Dandelion	أسان السبع
Polypodium	Polypode	Polypody	اشتويان
Ornithogalum	Ornithogale	Star of Bethlehem	اشراس
Salsola	Soude	Soda-plant	اشنان
Salicornia	Salicorne	Salt-wort	اشنان قرني
Muscus	Mousse	Moss	اشنه
Chondrus	Carragaheen	Irish moss	د از لندا
Gigartina ⁽¹⁾	Mousse de Corse	Corsican moss	د بحرية
Agnus Scythicus	Agneau de Scythie	Scythian lamb	د ذهية
Scrophularia	Scrofulaire	Figwort	اطرمالة
Menyanthes	Ményanthe	Marsh-trefoil	اطريقل الماء
Anthriscus	Cerfeuil	Chervil	اطريلال
Dioscorea	Igname	Igname	أغنام
Absinthium	Absinthe	Wormwood	افستين
Artemisia rupestris	Génépi	Crep wormwood	د الالب
Acacia	Acacie	Acacia	اقايا
Matricaria	Matricaire	Feverfew	اقعوان
Bunium	Terre-noix	Pignut	اكثرار
Melilotus	Mélilot	Sweet trefoil	اكيل الملك
Alga	Algues	Sea-weed	البحر
Salix Babylonica	Saule pleureur	Weeping willow	أم الشعور
Mimosa	N'y-touchez-pas	Touch-me-not	أم غيلان
Buphtalmum	Buphtalme	Ox-eye	املال
Anagyris	Bois puant	Bean trefoil	أناغورس
Antiaris	Antiar	Upas-tree	انتيار
Urtica	Ortie	Nettle	أنجرة
Lamium	Ortie blanche	White nettle	أنجرة بيضاء
Angostura	Angusture	Cusparia bark	انجستورا
Aquilegia	Ancolie	Columbine	انخوليا

(1) Helminthocorton = Muscus marinus

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Sarcocolla	Sarcocolle	Sarcocolla	انزروت
Antirrhinum	Muflier	Snap's-Dragon	أنف الصبل
Anisum	Anis	Anise	انيسون
Badiana	Badiane	Star-anise	نجمي
Myrobalanus (1)	Myrobolan	Myrobalan	اهليج
Phyllanthus emblica	„ emblic	Emblic myrobalan	اهليج
Myrobalanus bellirica	„ belliric	Belliric „	اهليج
Terminalia chebula	„ chébule	Chebolic „	كاهلي
Terminalia citrina	„ citrin	Citrine „	ليموني
Myrobalanus Indica	„ indien	Indian „	هندي
Lawsonia spinosa	Henné epineux	Thorny henna	اوربان
Eucalyptus	Arbre à la fièvre	Blue gum	اوكاليتس

(ب)

Papaya	Papayer	Papaw	باباز
Anthemis	Camomille	Chamomile	بابونج
„ arvensis	„ champêtre	Field chamomile	المزراع
„ cotula	Maroute	Stinking „	نن
Centaurea benedicta	Chardon bénit	Blessed thistle	بازاورد
Melongena	Aubergine	Mad apple	بازنجان
Bamia	Okra	Gombo	جاميه
Moringa	Ben	Ben-nut	بان
Betula	Bouleau	Birch	جنولاء
Artemisia Judaïca	Absinthe de Judée	Judean wormwood	يختران
Cyclamen	Cyclame	Sow-bread	بخور مرهم
Semen	Semences-Graines	Seeds-grains	بزر
Psyllium	Herbe aux puces	Flea-wort	قطونه
Ispaghula	Ispaghule	Indian fleawort	هندي
Berberis	Berbéride	Barberry	برباريس
Citrus aurantium	Oranger	Orange	برتقال
Citrus bergamia	Bergamote	Bergamot	برجموت
Marjorana	Marjolaine	Marjoram	بردقوش

(1) Terminalia = Phyllanthus

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Papyrus	Papyrus	Paper-rush	بردى
Trifolium	Trèfle	Clover	برسيم
Medicago	Luzerne	Lucern	برسيم حجازى
Prunus	Prune	Plum	برقوق
Artemisia	Armoise	Mugwort	برنجاسف
Conyza	Conyse	Flea bane	برنوف
Vinca	Pervenche	Periwinkle	برونش
Macis	Macis	Mace	بسباسه
Pisum	Pois	Pea	بسه
Nymphœa	Nénuphar	Water-lily	بشبن
Allium cepa	Oignon	Onion	بصل
Allium fistulosum	Ciboule	Scallion	د أخضر
Scilla	Scille	Squill	د غصلى
Allium ascalonicum	Echalotte	Shallot	د فلسطينى
Solanum tuberosum	Pomme de terre	Potato-Potatoe	بطاطس
Batatas	Batate (Patate)	Sweet potatoe	بطاطه
Terebintha	Térébinthe	Terebinth	بطم
Cucumis citrullus	Pastèque	Water-melon	بطيخ
Petroselinum	Persil	Parsley	بقدونس
Pimpinella	Boucage	Burnet saxifrage	د التيس
Bistorta	Bistorte	Adder's wort	بقلة الحيه
Sedum	Orpin	Orpine	د الكرم
Blitum	Blette	Blite	د يمانية
Hematoxylon	Campêche	Logwood	بغم
Cesalpinia	Sappan	Sappan	بغم هندى
Ægle marmelos	Bela	Bengal quince	بل
Anacardium	Acajou	Cashew	بلادر
Balsamodendron	Balsamier	Balm-tree	بلسال
Balsamum	Baume	Balsam	بلسم
Myroxylon pereirœ	Baume du Pérou	Balsam of Peru	د يرو
Myroxylon toluifera	Baume de Tolu	Balsam of Tolu	د طولو
Amyris Gileadensis	Baume Judée	Gilead balsam	د مكة
Belladonna	Belladonne	Deadly nightshade	بلادونا

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Quercus	Chêne	Oak	بلوط
» suber	Chêne-liège	Cork-tree	د خفافي
» tinctorius	Quercitron	Tinctorial oak	د صبغی
Reseda	Gaude	Weld	بلیغة
Coffea	Caféier	Coffee	بن
Hyoscyamus	Jusquiame	Henbane	بنج
Beta	Betterave	Beet	بنجر
Coryllus avellana	Noisette	Nut (Hazel-nut)	بندق
Hamamelis	Noisetier de la Sorcière	Witch hazel-nut	د الساحرة
Adhatoda	Adhatoda	Malabar-nut	د ملابار
Potentilla	Quintefeuille	Cinquefoil	بنطافلن
Santolina fragrantissima	Santoline odorante	Sweet scented santolina	بهن
Verbascum	Molène	Mullein	بوصیر (بوصیرا)
Diosma	Buchu	Buchu	بوکو
Polygala	Polygale	Milkwort	بولجبالا
Jatropha curcas	Médecinier	Physic-nut	بونون
Sambucus nigra	Sureau	Elder	یلدان
Sambucus ebulis	Hièble	Dwarfelder	یلسان بری

(ت)

Manihot	Tapioca	Tapioka	تایوکا
Betel	Betel	Betel	تانبول (تبیل)
Thapsia	Thapsie	Deadlycarrot	تھبیا
Tabacum	Tabac	Tobacco	تنغ
Lobelia inflata	Tabac indien	Indian tobacco	تنغ مندی
Adansonia	Baobab	Monkey bread-tree	تبلدی
Turpethum	Turbith végétal	Turpeth	ترید نباتی
Satureia	Sarriette	Savory	ترجیل
Lupinus	Lupin	Lupin	ترمس
Melissa	Mélisse	Balm	ترنجمان
Genista tinctoria	Genestrolle	Dyer's broom	ترنجیل

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Centaurea cyanus	Bluet	Blue bottle	ترنجان
Dorstenia	Contrayerve	Contrayerva	ترياق السموم
Malus	Pomme	Apple	تفاح
Podophyllum	Pomme de Mai	Podophylle	تفاح مايو
Sonchus	Laiteron	Sow-thistle	تفاح
Tamarindus	Tanjarin	Tamarind	تمر هندي
Abies	Sapin	Fir	تنوب
Morus	Mûre	Mulberry	توت
Sisymbrium	Vélar	Hedge-mustard	نودري
Ficus	Figue	Fig	تين

(ث)

Allium	Ail-Aulx	Garlic	ثوم
Allium dulce	Rocambolle	Sweet garlic	ثوم حلو

(ج)

Pilocarpus	Jaborandi	Jaborandi	جابورندي
Daphne	Garou	Spurge-flax	جارو
Ephedra	Ephèdre	Sea-grape	جاشية
Opoponax	Opoponax	Opoponax	جاوشيد
Benzoïnum	Benjoin	Benzoïn	جاوي
Zedoaria	Zédoaire	Wild curcuma	جدوار
Radix	Racine	Root	جذر
Ceanothus	Céanothe	Red-root	د احمر
Hydrastis	Hydraste	Yellow-root	د اصفر
Serpentaria	Serpentaire	Snake-root	د الحية
Senecio	Séneçon	Life-root	د الحبة
Sanguinaria	Sanguinaire	Blood-root	د الدم
Heuchera	Heuchère	Alum-root	د الثب
Collinsonia	Collinsonie	Stone-root	د الصخر
Smilax China	Squine	China-root	د الصين

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Aletris	Aletris	Colic-root	جذر المفس
Stillingia	Stillingie	Queen's-root	د الملكة
Eruca	Roquette	Rocket	جرجير
Echinops	Echinopse	Thorned thistle	جردام
Campanula	Campanule	Bell-flower	جرسة
Daucus carota	Carotte	Carrot	حزور
Pastinaca	Panaïs	Parsnip	د ابيض
Heracleum	Berce	Cow-parsnip	د البقر
Vicia	Vesce	Vetch	جلبان
Lathyrus	Jarosse-Gesse	Bitter vetch	جلبان برى
Jalapa	Jalap	Jalap	جلبة
Sycomorus	Sycomore	Sycamore	جيز
Gentiana	Gentiane	Gentian	جنطيانا
Chiretta	Chirette	Chirata	د الهند
Paullinia	Guarana	Guarana	جوارانا
Psidium	Govayer	Guava	جوافة
Dichopsis	Guttapercha	Guttapercha	جوتا بركا
Juglans	Noix-Noyer	Walnut	جوز
Myristica	Muscade	Nutmeg	جوز الطيب
Cocos	Cocotier	Cocoa	جوز الهند
Nux-vomica	Noix-vomique	Vomiting nut	جوز مقء
Ergota	Seigle ergoté	Spurred rye	جويدار

(ح)

Thymus	Thym	Thyme	حاشا
Cuscuta	Cuscute	Dodder	حاموى
Cyperus edulis	Souchet comestible	Edible galingale	حب العزيز
Grana paradisi	Maniguette	Guinea- pepper	حب الفردوس
Abelmoschus	Ambrette	Musk-seed	حب المسك
Nigella	Nigelle	Fennel flower	حبة سوداء

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Amonium ⁽¹⁾	Cardamome	Cardamom	حبان
Nasturtium ⁽²⁾	Cresson	Cress	حرف
Lepidium	Cresson alénois	Garden cress	» البساتين
Cardamina	Cresson élégant	Land cress	» المروج
Sisymbrium sophia	Sagesse des Chirurgiens	Wisdom of surgeons	» حكى
Harmala	Harmale	Wild rue	حرمل
Lichen	Lichen	Lichen	حزاز
Cetraria	Lichen d'Islande	Iceland moss	» ازلاندا
Usnea	Usnée	Skull's moss	» جمعى
Roccella	Orseille	Litmus-plant	» صبغى
Lichen pulmonarius ⁽³⁾	Pulmonaire de chêne	Oaklungs	» رئوى
Lecanora	Lichen comestible	Edible lichen	» مأكول
Herba	Herbe	Herbe	» حشيشة
Tormentilla	Tormentille	Tormentil	» أصبغة
Plumbago	Dentelaire	Lead-wort	» الاسنان
Anserina	Argentine	Silver-weed	» الاوز
Lampsana	Lampsane	Herbe aux mamelles	» البراز
Pyrola	Herbe à pisser	Wintergreen	» البول
Acanthea virilis	Acanthe viril	Muir puama	» التناسل البرازيليه
Mesembryanthemum	Glaciale	Ice-plant	» الثلج
Scabiosa	Scabieuse	Scabiosa	» الجرب
Stachys	Epiaire	Wound-wort	» الجروح
Paris	Parisetle	True-love	» الحب
Fritillaria	Fritillaire	Fritillary	» الحجل
Paronychia	Herbe aux panaris	Whitlow-wort	» الداحس
Anthyllis	Anthyllide	Kidney-vetch	» الدب
Tanacetum	Herbe aux vers	Tansy	» الدود
Humulus lupulus	Houblon	Hop	» الدينار
Tussilago	Tussilage	Colt's-foot	» السعال
Oenothera	Onagre	Oenothera	» السواح
Ceterach	Doradille	Spleen-wort	» الطحال
Herniola	Herniole	Rupture-wort	» الفتق

(1) Cardamomum (2) = Sisymbrium = Lepidium (3) = Sticta = Lobaria

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Gratiola	Gratiolle	Hedge-hyssop	حشيشة الفقراء
Marchantia	Hépatique	Liver-wort	د الكبدة
Alyssum	Alysse	Madwort	د المجانين
Muscattellina	Muscattelline	Moschatel	د الملك
Cochlearia	Herbe au scorbut	Scurvy grass	د الملاعن
Coronopus	Coronope	Wild scurvy grass	د البرية
Angelica	Angélique	Angelica	د اللاتكة
Drosera	Rosolis	Sundew	د الندى
Aegopodium	Podagraire	Gout-weed	د القرسين
Valeriana	Herbe aux chats	Valerian	د الهر
„ officinalis	Petite valériane	Wild-valerian	د الصغيرة
„ phu	Phu	Phu	د الكبيرة
Virgo-aurea	Verge d'or	Golden rod	د اليهود
Alliaria	Alliaire	Sauce-alone	د ثومية
Geranium Robertianum	Herbre à Robert	Robert's wort	د روير
Geum urbanum	Bénoîte	Avens	د مباركة
Rosmarinus	Romarin	Rosemary	حصا البان
Ledum	Lédon	Marsh-cistus	د البرى
Mercurialis	Mercuriale	Dog's mercury	حلبوب
Asafoetida	Asefétide	Asafoetida	حلتيت
Dulcamara	Douce-amère	Bitter-sweet	حلوة مرة
Rumex	Oseille	Sorrel	حماض (حمض)
Oxalis	Alleluia	Wood sorrel	د برى
Borago	Bourrache	Borage	حمص
Cicer	Pois-chiche	Chick-pea	حمص
Tribulus	Tribule	Caltrop	حمص الامير
Lawsonia	Henné	Henna	حناء
Anchusa	Orcanette	Alkanet	د الفول
Ligustrum	Troène	Privet	د اوروبا
Lotus	Lotus	Lotus	خندقوق
Triticum	Froment	Wheat	حنطة
Fagopyrum	Sarrasin	Buckwheat	د سوداء
Colocynthis	Coloquinte	Colocynth	حنظل

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Populus	Peuplier	Poplar	حور
Rhamnus frangula	Bourdaine-Bourgène	Black alder	حور اسود
Tephrosia	Téphrosie	Tephrosia	حور بره
Sempervivum	Joubarbe	Houseleek	حی عالم

(خ)

Polygonatum	Sceau de Salomon	Salomon's seal	خاتم سليمان
Aconitum	Aconit	Wolf's-bane	خاتق القتب
Malva	Mauve	Mallow	خبازي (خبيزة)
Abutilon	Abutilon	Indian mallow	» الهند
Helleborus	Ellebore	Hellebore	خريق
Helleborus nigra	Ellebore noir	True hellebore	خريق حقيق
Veratrum	Vératre	False »	» كاذب
Sinapis	Moutarde	Mustard	خردل
Cynara	Artichaut	Artichoke	خرشوف-خرشف
Ceratonia	Caroubier	Carobe-tree	خروب-خرنوب
Ricinus	Ricinier	Castor-oil-plant	خروع
Santolina	Aurone femelle	Lavender cotton	خريسانه
Lavandula	Lavande	Lavender	خزاي
Lavandula spica	Spic-Aspic	Spike-lavender	» سنبلية
Lavandula stœchas	Lavande stœchas	French lavender	» فرساوطة
Lactuca	Laitue	Lettuce	خس
Ulva lactuca	Ulve-laitue	Oyster green	» البحر
Nectandra	Bébœru	Green heart	خشب اخضر
Guaiacum	Gayac	Pokewood	خشب الانبياء
Quassia	Quassie	Bitter wood	» مر
Papaver	Pavot	Poppy	خشخاش
Papaver rhœas	Coquelicot	Red poppy	» أحمر
Papaver rustica	Oeillette	Field poppy	» بری
Glaucium	Glaucier	Horned poppy	» قرنی
Asperula	Aspérule	Woodruff	خشناء

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Althæa	Guimauve	Marshmallow	خطمي (خطيه)
Althæa rosea	Rose trémière	Hollyhock	وردية
Erica	Bruyère	Heath	خلنج
Hedera terrestris	Lierre terrestre	Ground ivy	خفافوس
Asphodelus	Asphodèle	Asphodel	خشي
Amygdalus persica	Pêche	Peach	خوخ
Lysimachia	Lysimachie	Loosestrife	الماء
Galanga	Galanga	Galangal	خولجان
Cucumis	Concombre	Cucumber	خيار (قفة)
Cassia fistula	Canéficier	Purging cassia	خيار شبر
Cheiranthus	Giroflée	Wallflower	خبرى
Bambusa	Bambou	Bamboo	خيزران

(٥)

Datura	Stramoine	Thorn apple	داتوره
Hypericum	Millepertuis	St. John's wort	دادى
Culilawan	Cannelle giroflée	Culilawan	دار صيني
Piper longum	Poivre long	Long pepper	دار فلفل
Clematis	Herbe aux gueux	Traveller's joy	دالية سوداء
Chondodendron	Pareira brava	Pareira root	وحشية
Loranthus	Gui	Misseltoe	دبق
Ulmus	Orme	Elm	دردار
Scutellaria	Scutellaire	Skull-cup	درقه
Oleander	Laurier-rose	Rose-bay	دقلى ورديه
Platanus	Platane	Plane	دلب
Gladiolus	Glaïeul	Corn-flag	دلبوت
Draco	Sang-dragon	Dragon's blood	دم الاخوين
Lacrymal Jobi	Larme de Job	Job's-tears	دموع ابوب
Turnera	Damiana	Bohadschia	دميانا
Doronicum	Doronic	Leopard's bane	دورنج
Hyphaene	Doumlier	Doom-palm	دوم
Digitala	Digitale	Fox-glove	دوجيتالا

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
-------	----------	---------	------

(ذ)

Zea maïs	Maïs	Maize	ذرة (اذرة)
Sorghum	Sorgho	Sorgho	د عويجة
Equisetum	Prêle	Horsetail	ذنب الخيل
Typha	Massette	Cat's-tail	ذيل القط

(ر)

Inula Helenium	Aunée	Elecampane	راسن
Rheum	Rhubarbe	Rhubarb	راوند
Mechoacanna	Rhubarbe blanche	White rhubarb	راوند ابيض
Ranunculus acris	Bouton d'or	Buttercup	ربية
Krameria	Ratanhia	Rhatany	رتانيا
Genista	Genêt	Broom	رتم
Cytisus scoparius	Genêt à balais	Commnn broom	د الكاس
Ulex	Ulex	Furze	د شاك
Bonduc	Bonduc	Bonduc	رنة
Alchemilla	Pied-de-lion	Lion's-foot	رجل الاسد
Acanthus mollis	Acanthe	Bear's-foot	رجل اليب
Arum	Gouet	Wakerobin	رجل العجل
Gnaphalium	Pied-de-chat	Cat's foot	رجل الهر
Chenopodium	Chénopode	Goose foot	رجل الوزه
Pulicaria	Pulicaire	Pulicaria	وعرايم ايوب
Verbena	Verveine	Vervain	وعى الحمام
Punica granatum	Grenade	Pomegranate	رمان
Androsæmum	Androsème	Tutsan	د الانهار
Balausta	Balaustier	Balausta	د برى
Carex	Laicbe	Sedge	رمت
Panax	Ginseng	Ginseng	روح الارض
Ribes	Groseille	Currant	ريباس
„ rubra	Groseillier rouge	Red currant	د آحر
„ nigra	Cassis	Blak currant	د اسود
Ocimum	Basilic	Basil	ريحان

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
-------	----------	---------	------

(ز)

Fagus	Hêtre	Beech	زان
Staphisagria	Staphisaigre	Louseseed	زيب الجبل
Aristolochia	Aristolochie	Birthwort	زراوند
Vulvaria	Vulvaire	Stinking goose foot	زريع
Zerumbet	Gingembre sauvage	Zerumbet	زربة (زرنباد)
Origanum	Origan	Origany	زعر (صغر)
Azarolus	Azérole	Azarole	زعرور
Crocus	Safran	Saffron	زعفران
Ranunculus sceleratus	Renoncule scélérat	Marsh crowfoot	زغلة
Balanites	Myrobolan d'Egypte	Egyptian myrobalan	زقوم
Lilium	Lis	Lily	زنبق
Botrytis	Brocoli	Brocoli	زنبوط
Zingiber	Gingembre	Ginger	زنجبيل
Juncus effusus	Jonc à mèche	Soft-rush	زنجبيلة
Viola tricolor	Pensée	Pansy	زهر الثالوث
Primula	Primevère	Primrose	د الربيع
Lonicera	Chèvrefeuille	Honeysuckle	د العمل
Diervilla	Dierville	Diervilla	د د الاصفر
Pulsatilla	Pulsatille	Pasque-flower	د النصح
Bellis	Marguerite	Daisy	د الاؤلؤ
Lolium	Ivraie	Darnel	زوان
Hyssopus	Hysope	Hyssop	زوا
Olea	Olivier	Olive-tree	زيتون
Tilia	Tilleul	Linden	زيرفون

(س)

Tectona	Chêne des Indes	Teak	ساج
Sagu	Sagou	Sago	ساجو
Malabrathum	Cannelle d'Inde	Indian cinnamon	ساج (ساذج)
Sassafras	Pavanne	Sassafras	ساسفرا

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
-------	----------	---------	------

(سن)

Calumba	Colombo	Columba	ساق الحام
Spinacia	Epinaud	Spinach	سبانخ (اسفناخ)
Bonus-Henricus	Bon-Henri	Wild spinach	» برى
Orchis	Salep	Salap	سلب
Ruta	Rue	Rue	سذاب
Filix	Fougère	Fern	مرخس
Aspidium	Fougère mâle	Male fern	» مذكر
Osmunda	Osmonde	Fern Royal	» ملوكي
Asplenium ⁽¹⁾	Fougère femelle	Female fern	» مؤنث
Cupressus	Cypres	Cypress	مرو
Taxus	If	Yew	» سام
Seseli	Séseli	Cicely	سالى
Cyperus	Souchet	Galingale	سعد
Cydonia	Coing	Quince	صفرجل
Cyperus rotundus	Souchet rond	Round galingale	سقط
Ferula Persica	Gomme séraphique	Sagapenum	سكبينج
Brassica campestris	Colza	Colza	سلجم
Beta cicla	Poirée	White beet	سلق
China cassia	Cannelle de Chine	Cassia bark	سليخة
Cocculus	Coque de Levant	Cockles	مم الحوت
Rhus	Sumac	Sumach	سباق
Rhus coriaria	Redoul	Tanner's sumach	» الدبانين
Sesamum	Sésame	Sesame	سمسم
Galeopsis	Chanvre bâtard	Wild hemp	سنة
Cassia ⁽²⁾	Séné	Senna	سنا (سنامكي)
Colutea	Baguenaudier	Bastard senna	سنا كاذب
Sumbul	Racine musquée	Musk-root	سنبل
Valeriana celtica	Valériane celtique	Celtic valerian	» روى
Valeriana jatamansi ⁽³⁾	Spicanard	Spikenard	» هندي

(1) = Nephrodium (2) = Senna (3) = Nardostachys

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Sandaraca	Sandaraque	Juniper gum	سندروس
Quercus ilex	Yeuse	Evergreen oak	سنديان
Acacia arabica	Acacie arabique	Arabic acacia	سنت
Hermodactylus	Hermodacte	Hermodactyl	سورنجان
Iris	Iris	Orris-root	سوسن
Simaruba	Simarouba	Simaruba	سيماروبا

(ش)

Fumaria	Fumeterre	Fumitory	شامترج
Corydalis	Corydale	Bulbous fumitory	د بصلي
Brayera	Couso	Kousso	شاوجبني
Thea	Thé	Tea	شاي
Ilex Paraguayensis	Maté	Paraguay tea	د البراجواي
Psoralea	Psoralier	Tea of Chili	د الشيلي
Ambrosia	Thé du Mexique	Mexican goosefoot	د الكسيك
Anethum	Aneth	Dill	شبت
Euphorbia lathyris	Epurge	Caper spurge	شبرم
Arbor	Arbre	Tree	شجرة
Hymenœa	Copalier	Locust-tree	د الجندب
Thuya	Arbre de vie	Arbor vitae	د الحيو
Artocarpus	Jacquier	Bread fruit-tree	د الخبز
Manchenilla	Mancenillier	Manchineel	د الموت
Cotoneaster	Buisson ardent	Cotoneaster	د موسى
Ilex	Houx	Holly	شراجه الراعي
Ilex vomitoria	Apalachine	Emetic holly	د الفيتة
Absus	Cismè	Cisma	ششم
Abrus	Abre	Jequirity	ششم أحر
Capsicum conicum	Piment conique	Conical pimento	شطه
Hordeum	Orge	Barley	شعير
„ perlatum	„ perlè	Pearl barley	د لولوي
„ mundatum	„ mondé	Husked	د مقشور

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Tordylium	Secacul	Secacul	شفاقل
Ranunculus	Renoncule	Crowfoot	شقيق
« asiaticus	« des Jardins	Garden crowfoot	شقيق النعمان
Cucumis melo	Melon	Melon	شمام (قاوون)
Feniculum	Fenouil	Fennel	شمر
Peucedanum	Peucédan	Hog.-fennel	« الخنزير
Meum	Fenouil d'ours	Spignel	« الدب
Crithmum	Cristemarine	Samphire	« بحري
Myrica cerifera	Cire végétale	Vegetable wax	شمع نباتي
Avena	Avoine	Oat	شوفان
Carduus	Chardon	Thistle	شوكه
Serratula	Chardon hémorrhoidal	Saw-wort	« البواسير
Onopordon	Chardon aux ânes	Cotton thistle	« الحمير
Rhamnus cathartica	Nerprun	Buckthorn	« الصباغين
Dipsacus	Cardère à foulon	Teasel	« الطرايدشية
Carduus Marianus	Chardon Marie	St. Mary's thistle	« مريم
Centaurea calcitrapa	Chardon étoilé	Star thistle	« نجمية
Artemisia herbacea	Absinthe herbacé	Herbaceous absinth	شيع
Santonica	Semen-contra	Wormseed	« خراساني
Cichorium	Chicorée	Chicory (succory)	شيكورية
« endivia	Endive	Garden „	« البساتين
« intybus	Intybe	Wild „	« برية
Secale	Seigle	Rye	شيلم

(ص)

Saponaria	Saponaire	Soapwort	صابونية
Cactus	Cactier	Indian fig	صبار (صير)
« opuntia	Oponce	Spined Indian fig	« نيني
« coccinifera	Nopal	Dyer's „	« صبغي
Phytolacca	Phytolaque	Pokeweed	صباغة
Aloe	Aloès	Aloe	صبر
Agave Americana	Agave	American aloe	صبر أمريكا

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Lonicera	Chèvrefeuille de bois	Wood honeysuckle	صريعة الجدي
Salix	Saule-Osier	Willow-Wicker	منصاف
Gumma	Gomme	Gum	صمغ
Terocarpus	Kino	Kino	د صيني
Tragacantha	Adragante	Tragacanth	د كثيرا
Gummi guttae	Gomme-gutte	Camboge	د تقطى
Ammoniacum	Gomme ammoniaque	Ammoniacum	د نوشادري
Santalum	Santal	Sandal	صندل
Pinus	Pin	Pine	صنوبر
Polyporus	Amadou	Spunk	سوفان

(ض)

Lentiscus	Lentisque	Lentisk	ضرو
Ranunculus acris	Renoncule âcre	Bachelor's button	ضفدع
Pogostemon	Patchouly	Patchouly	ضفيرة

(ط)

Fucus	Varech	Wrack	طحلب
Hypocistus	Hypociste	Hypocist	طرائث
Artemisia dracunculus	Estragon	Estragon	طرخون
Helianthus tuberosum	Topinambour	Jerusalem's artichoke	طراطونه
Tamarix	Tamarisque	Tamarisk	طرفاء
Elaphrium	Tacamaque	Tacamahaca	طاقماك
Evonymus	Fusain	Spindle	طقية الراهب
Sarracenia	Bonnet de chasseur	Indian cup	طقية الصياد
Solanum lycopersicum	Tomate	Tomato	طماطم

(ع)

Phytelephas	Ivoire végétal	Vegetable ivory	عاج ناتي
Hedysarum	Sainfoin	Alhagi]	عاقول
Helianthus	Soleil	Sunflower	عباد الشمس
Grindelia	Grindélie	Wild sunflower	عباد الشمس البري

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Cucumis chate	Abdellavi	Chate of Egypt	عبد اللاوى
Pelargonium ⁽¹⁾	Pélargon	Sweet scented geranium	عتر
Ononis	Bugrane	Rest-harrow	عجرم
Lens	Lentille	Lentil	عَلَس
Juniperus	Genévrier	Juniper	عرعر (عرعار)
Glycyrrhiza	Réglisse	Liquorice	عرق السوس
Triticum repens	Chiendent	Dog's grass	د النجيل
Symphytum	Consoude	Comfrey	د اثمبار
Acorus	Acore	Sweet flag	د ايكور
Iris pseudo-acorus	Iris faux acore	Yellow iris	د د كاذب
Gypsophila	Gypsophile	Baby's breath	د حلاوة
Cephaëlis (1)	Racine d'or	Ipecacuanha	د ذهب
Patientia	Patience	Dock	د مسهل
Smilax	Salsepareille	Sarsaparilla	عشبة
Smilax aspera	Salsepareille d'Europe	White "	د بيضاء
Asclepias	Asclépiade	Swallow-wort	عشر (عشار)
Circea	Circée	Enchanter's nightshade	عشرق
Polygonum	Renouée	Knotgrass	عصا الراعى
Oxyacantha	Aubépine	Hawthorn	عضاء
Scorpiurus	Scorpione	Scorpion's tail	عقربانة
Osyris	Osyris	Osyris	علقى
Rubus	Ronce	Bramble	علقى
" rubra	Framboise	Raspberry	د احمر
" nigra	Ronce noire	Blackberry	د اسود
Zizyphus	Jujube	Jujube	حناب
Uva	Raisin	Grape	عنب
Fucus natans	Raisin de mer	Sea-grape	جنب البحار
Uva ursi	Busserole	Bearberry	د الدب
Morella	Morelle	Nightsbade	د الذئب
Myrtillus	Airelle	Blueberry	د برى
Agallochum	Bois d'aloès	Aloe-wood	عود
Silphium	Laser	Laserpitum	د الرفة

(1) Geranium = Erodium (2) = Psychotria

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Peonia	Pivoine	Peony	عود الصليب
Plarmica	Ptarmique	Sneeze-wort	» المطاس
Pyrethrum	Pyrèthre	Pellitory	» القرح
Aquilaria	Bois d'aigle	Eagle-wood	» النسر
Lycium	Lyciet	Box-thorn	عوسج
Adonis	Adonide	Pheasant's eye	عين الديك
Globularia	Globulaire	Globe-daisy	عينون

(غ)

Arundo	Roseau	Reed	غاب
Laurus	Laurier	Laurel	غار
Viburnum tinus	Laurier-thym	Wild laurel	غار برى
Lauro-cerasus	Laurier-cerise	Cherry laurel	غار كرزى
Agaricus	Agaric	Agaric	غار يقون
« albus	» purgatif	White agaric	» أبيض
Amanita	« de mouche	Fly «	» الذباب
Boletus	Cèpe (ceps)	Esculent boletus	» مأكول
Agrimonia	Aigremoine	Agrimony	غاف
Eupatorium	Eupatoire des Arabes	Hemp agrimony	غاف ابن سينا
Sorbus	Sorbier	Sorb	غيراه
Nitraria	Nitraire	Nitraria	فرغد
Laureola	Lauréole	Spurge-laurel	غوير

(ف)

Bryonia	Bryone	Bryony	فاشرا
Phaseolus	Phaséole	French bean	فاصوليه
Acacia Farnesiana	Cassie	Sweet scented acacia	فتنة
Raphanus	Radis	Radish	فجل
Cakile	Caquillier	Cakile	فجل الجبال
Armoracia	Raifort	Horseradish	فجيلة برية
Marrubium	Marrube	Horehound	فراسيون

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Ballotta	Ballotte	Black horehound	فراسيون اسود
Leonorus cardiaca	Agripaume	Mother-wort	د القلب
Fragaria	Fraise	Strawberry	فراوله
Euphorbia	Euphorbe	Epurge	فريون
Clinopodium	Clinopode	Wild basil	فرنجيمك
Pistacia	Pistache	Pistachio	فستق
Fungus	Champignon	Mushroom	فطر
Fucus vesiculosus	Vesse-de-loup	Puff-ball	فصه
Sambac	Sambac	Arabic jasmine	فل
Piper	Poivre	Pepper	قلقل
Capsicum	Piment	Pimento	د آجر
Piper nigrum	Poivre noir	Black pepper	د اسود
Piper Ethiopicum	Poivre de singe	Ethiopian pepper	د القروء
Piper methysticum	Poivre enivrant	Kawa-kawa	د مسكر
Myrtus pimenta	Toute-épice	Allspice	نلفله
Myrica gale	Piment royal	Sweet gale	نلفله مائيه
Pulegium	Pouliot	Pennyroyal	فليه
Calamintha	Calament	Wild mint	فودنج (فوتنج)
Areca catechu	Arec	Areca	فونل
Faba	Fève	Bean	فول
Strychnos Ignatū	Fève de St. Ignace	Ignatia amara	د القديس اينياس
Arachis	Arachide	Earth-nut	د سوداني
Coumarouna	Fève Tonka	Tonka bean	د عطري
Physostigma	Fève du Calabar	Calabar bean	د كلابار
Nelumbium	Fève d'Egypte	Egyptian bean	د مصري
Rubia	Garance	Madder	فوه
Rubiola	Rubiole	Small madder	فوه صغيره

(ق)

Celastrus	Thé des arabes	Catha	قات
Cimicifuga	Actée	Cohosh	قاتل البق
Uncaria gambir	Cachou	Catechu	قاتر هندي

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Capparis	Caprier	Caper	قبار
Androsace	Androsace	Navel-wort	قبيح
Cucumis	Concombre	Cucumber	قته (قثاء)
Elaterium	Concombre sauvage	Squirting cucumber	د بريه
Prunus serotina	Pruneau	Prune	قراصيا
Cornus	Cornouiller	Cornel	قرانيا (قرو)
Eryngium	Chardon roland	Eryngo	قرصنة
Allium ampeloprasum	Civette	Chive	قرط
Carthamus	Carthame	Safflower	قرطم
Cucurbita	Courge	Gourd	قرع
„ pepo	Citrouille	Pumpkin	د احلامبولي
„ maxima	Potiron	Great pumpkin	د المري
Lagenaria	Calebasse	Calabash	د ضروف
Cinnamomum	Cannelle	Cinnamon	قرنه
Cannella alba	„ blanche	White cinnamon	د بيضاء
Drymis Winteri	„ de Magellan	Winter's bark	د ونير
Brassica cauliflora	Chou-fleur	Cauliflower	قرنيط (قنبيط)
Caryophyllus	Girofle	Clove	قرنفل
Costus	Costus	Costus	قسط
Betonica	Bétoine	Betony	قسطرن
Hedera helix	Lierre	Ivy	قوس
Cascarilla	Cascarille	Cascarilla	قشر عنبر
Monesia	Monésie	Guaranhem	قشرة البرازيل
Cascara sagrada	Ecorce sacrée	Sacred bark	قشرة مقدسة
Ananas	Ananas	Pine-apple	قشطة
Cytisus	Cytise	Cytisus	قصاص
Canna	Canne	Cane	قصب
Calamus	Roseau aromatique	Aromatic cane	د الذريرة
Saccharum	Canne à sucre	Sugar-cane	د السكر
Hydrocotyle	Hydrocotyle	Water pennyroyal	قصة الماء
Vicia equina	Féverole	Horsebean	قطانية
Sagittaria	Sagittaire	Arrow-head	قطبة
Cataria	Cataire	Catmint	قطرية

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Atriplex	Arroche	Orach	قطاف
Arbutus unedo	Arbousier	Cane-apple	قطلب
Jonquilla	Jonquille	Jonquil	قطمر بوليا
Gossypium	Coton	Cotton	قطن
Amaranthus	Amarante	Amaranth	قطيفة
Scorzonera	Salsifis noir	Viper's grass	قمل
Lithospermum	Grémil	Gromwell	قلت
Resina	Colophane	Resin	قلغونيا
Calocasia	Calocasie	Calocasia	قلقاس
Dentaria sylvestris	Dentaire sauvage	Wild toothwort	قنابري
Galbanum	Galbanum	Galbanum	قاوشق
Cannabis	Chanvre	Hemp	قنب
„ Indica	„ indien	Indian hemp	قنب هندي
Spirea filipendula	Filipendule	Dropwort	قندول
Œnanthe	Œnanthe	Water dropwort	قندول الماء
Bixa orellana	Rocou	Arnotto	قنط
Centaurea	Centauree	Centaury	قنطريون
Calendula	Souci	Marigold	قونقان
Colchicum	Colchique	Meadow saffron	قولشيك
Cicuta (conium)	Ciguë	Hemlock	قونيون
Æthusa cynapium	Petite ciguë	Fool's parsley	د صغير
Cicuta major	Ciguë officinale	Greater hemlock	د كبير
Cicutaria aquatica	Ciguë vireuse	Water hemlock	د الماء
Artemisia abrotanum	Aurone	Southern-wood	قيصوم

(ك)

Swietenia	Mahogon	Mahogany	كابل
Acacia catechu	Cachou noir	Black catechu	كادهندي
Pandanus	Pandanus	Screw-pine	كادي
Levisticum	Livèche	Lovage	كاسم
Camphora	Camphre	Camphor	كانفور
Camphorosma	Camphrée	Camphorosma	كانفوريه
Theobroma	Cacaoyer	Cacao	كاكاو

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Physalis	Alkékenge	Wintercherry	كاكينج
Cubeba	Cubèbe	Tailed pepper	كبابه صيني
Citrus bigaradia	Bigaradier	Bigaradia	كباد
Lycopodium	Soufre végétal	Club moss	كبريت نباتي
Linum	Lin	Flax	كتان
Bidens	Chanvre aquatique	Water flax	كتان الماء
Camelina	Caméline	Gold of pleasure	كتان صغير
Astragalus	Astragale	Astragalus	كثيره (كيرا)
Allium porrum	Poireau	Leek	كرات
Cerasus	Cérurier	Cherry	كرز (كريز)
„ avium	Mérisier	Black cherry	كرز اسود
„ Virginiana	Cérurier sauvage	Wild „	كرز بري
„ padus	Putier	Bird „	كرز عقودي
Orobus	Orobe	Everlasting pea	كرست
Apium	Ache	Smallage	كرفس
„ dulce	Celéri	Celery	كرفس الباتين
Sium	Berle	Skirret	كرفس الماء
Smyrnum	Maceron	Alexanders	كرفس جيلي
Sabdariffa	Oseille d'Inde	Red Indian sorrel	كر كدبه
Curcuma	Curcuma	Turmeric	كر كرم
Vitis	Vigne	Vine	كرم
Tamus	Taminier	Black bryony	كرمة سوداء
Brassica	Chou	Cabbage	كرنب
Coriandrum	Coriandre	Coriander	كربرة (كبر)
Adiantum	Capillaire	Maidenhair	كر البر
Vitis Apyrena	Vigne frambois	Currant vine	كرشمش
Corallina	Coralline	Coralline	كرشة العروش
Agnus castus	Gattilier	Chaste-tree	كرصريم
Chamædrys	Germandrée	Germander	كرادر يوس
Chamæpitys	Ivette	Iva	كرافيطوس
Tuber	Truffe	Truffle	كرافا
Pyrus	Poire	Pear	كرنري
Cuminum	Cumin	Cumin	كرن
Sabadilla	Cévadille	Sabadil	كرندس

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Gonolobus	Ecorce de condurango	Condurango bark	كندورنجو
Cynara spinosus	Chardonnette	Prickly artichoke	كندر
Copaifera	Copahu	Copaiva	كوباي
Erythroxylon coca	Coca	Coca	كوكا
Cola acuminata	Kola	Kola-nut	كولا
Bursa pastoris	Bourse à pasteur	Shepherd , purse	كيس الراعي
Cinchona	Quinquina	Cinchona	كيننا
» rubra	» rouge	Red cinchona	» حمراء
» officinalis	» gris	Crown bark	» سنجايه
» Calisaya	» jaune	Yellow bark	» صفراء

(ل)

Latania	Latanier	Bourbon palm	لاتانيا
Cistus	Ladanum	Labdanum	لادن
Amyris	Elèmi	Elemi	لامى
Olibanum	Oliban	Incense	لبان
Acacia lebbek	Lebbek	Lebbek	لغ
Dolichos	Dolic	Lablab	لبلاب
Veronica	Véronique	Speedwell	» الجوس
Beccabunga	Beccabunga	Brooklime	» » المائى
Liquidamber	Styrax	Styrax	لبنى
Andropogon	Andropogon	Man's beard	لحية الرجل
Tragopogon	Salsifis	Goat's beard	لحية العنز
Scolopendrium	Scolopendre	Hart's tongue	لسان الابل
Buglossum	Buglosse	Ox-tongue	» الثور
Plantago	Plantain	Ribwort	» الحمل
Ophioglossum	Serpentine	Adder's tongue	» الحية
Fraxinus	Frêne	Ash	» الصفور
Fraxinella	Fraxinelle	White dittany	» » البرى
Xanthoxylon	Clavaliér	Prickly ash	» » القوكى
Ornus	Orne	Flowering ash	» » المنزهر

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Hypoglossum	Langue de cheval	Horse's tongue	لسان الفرس
Cynoglossum	Cynoglosse	Hound's tongue	د الكلب
Mandragora radialis	Racine de mandragore	Mandrake's root	أبه
Napus	Navet	Turnip	لفت
Convolvulus	Liseron	Bindweed	لفلافه برية
Lobelia	Lobélia	Lobelia	لوبيليا
Lobelia syphilitica	Cardinale bleue	Syphilitic lobelia	د زهرية
Phaseolus vulgaris	Haricot	Kidney-bean	لوية
Amygdalus	Amande	Almond	لوز
" dulcis	Amande douce	Sweet almond	لوز حلو
" amara	" amère	Bitter " "	لوز مر
Luffa	Eponge végétal	Vegetable sponge	لوف
Verbena triphylla	Verveine odorante	Sweet scented vervain	لويژه
Lappa	Bardane	Burdock	لوية
Citrus ⁽¹⁾	Citron	Lemon	ليمون
" medica	Citron vulgaire	Common lemon	ليمون بنزهير
" limetta	Limettier	Sweet lemon	ليمون حلو

(م)

Mezereum	Mézéréon	Spurge laurel	حازيون
Valerianella	Mâche	Lamb lettuce	ملش
Chelidonium	Chélidoine	Celandine	حاميران
Ficaria	Ficaire	Pilewort	د صغير
Chelidonium majus	Herbe aux hirondelles	Swallow-wort	د كبير
Magnolia	Magnolier	Magnolia	مانوليا
Cerasus mahaleb	Mahaleb	Mahaleb	عطب
Coptida	Coptide	Gold thread	عجوة
Scammonia	Scammonée	Scammony	عجوده
Linaria	Linaire	Toad flax	مخلصة
Dianthus	Oeillet	Pink	مخلية

(1) = Limonium

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Myrrha	Myrrhe	Myrrh	مر
Scordium	Germandrée d'eau	Garlic germander	مرماخور
Achillea	Millefeuille	Milfoil	مريافن
Anagallis	Mouron	Red chickweed	مريحانة
Alsine	Morgeline	White chickweed	مريحانة الطيور
Alisma	Plantain d'eau	Water ribwort	مزمار الراعي
Sensitiva	Sensitive	Sensitive	مستجة
Mandragora radicelli	Radicelles de mandragore	Mandrake's radicles	مستجله
Piscidia	Bois ivrant	Dogwood	مسكر السمك
Poterium	Sanguisorbe	Burnet	مسيكة
Prunus armeniaca	Abricot	Apricot	مشمش
Mespilus germanica	Néflier	Medlar-tree	مشملا
Pistacia lentiscus	Mastic	Mastich	مصطكي
Galium	Caille-lait	Bedstraw	مصفاة الراعي
Convallaria	Muguet	Lily of valley	مضغف
Ficus elastica	Caoutchouc	India rubber	مطاط
Saxifraga	Saxifrage	Stone-breaking	مفرك الحصى
Imperatoria	Impératoire	Masterworts	ملكة الحشايش
Ulmaria	Ulmaire	Queen-meadows	ملكة الروج
Corchorus	Corette	Melochia	ملوخية
Reaumuria	Réaumur	Reaumura	مليح
Mangifera	Manguier	Mango	منج (منجو)
Musa	Banane	Banana	موز
Crataegus	Alisier	Service-tree	ميس
Storax	Storax	Storax	ميه
Larix	Mélèze	Larch	ميليز

(ن)

Nardus	Nard	Mat-weed	ناردين
Citrus vulgaris	Orange amer	Bitter orange	نارنج
Ammi	Amee	Amee	ناتخواء (نخوة)
Zizyphus lotus	Lotier	Lote-tree	نبق

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Vetiveria	Vétiver	Aromatic rush	نجيل الهند
Phoenix	Dattier	Date-palm	نجيل
Narcissus	Narcisse	Daffodil	نرجس
Rosa canina	Eglantier	Hip	نارين
Celtis	Micocoulier	Nettle-tree	نقم
Mentha	Menthe	Mint	نعناع (نعنع)
„ viridis	Menthe vert	Spearmint	د اخضر
Balsamita	Menthe-coq	Astmary	د الديك
Mentha piperita	Menthe poivrée	Peppermint	د فلفلي
Citrus decumana	Pamplemousse	Shaddock	فاناش
Serpyllum	Serpolet	Wild thym	ننام
Prunella	Prunelle	Self-heal	نوريه
Indigofera	Indigotier	Indigo	نبه (نيل)
Baptisia	Indigo sauvage	Wild indigo	د بريه
Galega	Rue des chèvres	Goat's rue	د كاذبه

(ه)

Orobanche	Orobanche	Broom rape	هالوك
Hieracium	Piloselle	Hawkweed	هريسة
Hesperis	Hespérider	Dame's violet	هستاريس
Heliotropium	Girasol	Heliotrope	هليوتروب
Asparagus	Asperge	Sperage	هليون
Anemone	Anemone	Windflower	هوايه

(و)

Vanilla	Vanille	Vanilla	وانيلا
Rosa	Rose	Rose	ورد
Rottlera	Kamala	Kamala	ورس
Isatis	Pastel	Woad	وسه
Cerasus caproniana	Griottier	Egriot	وشنة

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
-------	----------	---------	------

(ى)

Jasminum	Jasmin	Jessamine	ياسمين
Gelsemium	Gelsémine	Caroline jasmine	د أصفر
Mandragora	Mandragore	Mandrake	يبروح
Chondrilla	Chondrille	Gum succory	يعضيد
Citrus nobilis	Mandarinier	Mandarin	يوسف افندى
Yohimba	Yohimbehe	Yohimbe	يوهيمبي



استدراك

فاتنا أن نذكر الاسماء الآتية في مواضعها

Juncus	Jone	Rush	اسل (١)
Viola	Violette	Violet	بنفسج (٢)
Visnaga	Visnague	Pick-tooth	خلال (٣)
Milium	Millet	Millet-grass	دخن (٤)
Portulacca	Pourpier	Purslane	رجلة (٥)

(١) سيار - بوط - كولان - (٢) مفرح القلب - (٣) خلة - مسلكة الاسنان

(٤) جاورس - (٥) بقلة حفاء

الباب الثاني

ويشمل المترادفات



إن أغلب النباتات أسماء متعددة مثال ذلك السورنجان : فيسمى باصابع هرمس والمكنة واللبة البرية وبخمية العرب الشهيرة عند عطاري بلادنا بخمية المطار وكل هذه الأسماء يعبر عنها بمترادفات السورنجان

ولذا رتبنا الأسماء هنا على نظام الباب الأول ذاكرين أمام كل منها أشهر مترادفاتنا وقد احتفظنا ببعض المستعربة من اللغة اليونانية واللاتينية لكثرة ورودها في مؤلفات العرب كالقونيون والقولشيك والبلادونا وغيرها

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
-------	----------	-------	----------

(١)

ابجدية	حشيشة النطق — حرف الهند	اذخر	سنبل العرب — خلال مأموني
ابرة الراعي	ابرة الراهب	اراك	سواك — فرشاة الاسنان
ابو خنجر	طرطور الباشا — حرف البسائين	ارجوان	حشيشة يهوذا — زر احمر
ابو فروه	شاهلوط — قسطل — كستنة	ارجويل	حرجل — خاق الكلب
اترج	ترنج — ليمون اليهود	ارز لبنان	شرين — ديودار
اداد	اشخيص — حباء نباتية	ارغاموني	خشخاش شوكن — تين الجحيم
اذان الارنب	خذني معك — لصيق	ارنيكا	تبغ جبلي
اذان القار	لانفسى	ازادخت	زرنخت — جرود
اذان القسيس	اذان القاضي	آس	مرسين — خنبلاس

اسماء	مترادفات	أسماء	مترادفات
آس برى	اس اليهود - قف وانظر	اكثار	بندق الارض
اسارون	خارة - ناردين برى	اكليل الملك	غصن البان - حند فوق بلنفة الفلاحة
اسفينج	زبد البحر - غمام البحر	الج	حاحول البحار
اسفندان	جرمشق	ام الشعور	صفصاف بالك
اسنان السبع	اكليل الراهب - سلاطة مرة	ام غيلان	طلع - سمر
اشتويان	بسفاج - سرخس البلوط	املال	بهار - عين البقر
اشراس	بصل الخنش - رراس	اناغورس	حالكلى - خروب الخبز - عود تقن
اشنان	غاسول - قلى - حرض	انجرة	نبات النار - قراص - قريس
اشنان قرنى	حشيشة ثلعية	انزروت	عزروت - كحل قرمى
اشنه	شبة المجوز	انف العجل	قم الذئب
» بحريه	اشنة لؤلؤية - كثافة البحر	انيسون	حبه حلوة - رازيانج روسى
اطرماله	سذاب الكلاب	انيسون نجمى	انيسون الصين
اطريفل الماء	زهر الطمث	اهليلج	هليلج - اطريفال - ثمر عطري
اطريلال	كزبرة خضراء	» ليونى	فول بنجال
اغنام	بسة اليهود	» هندي	هندي شميرى
افستين	خرف - دمسية - شبة	اوريان	حنا شوكيه
اقاقيا	شجر السنط	او كاليبس	شجرة الحيات - شجرة الكافور
اقحوان	كر كاش		

(ب)

بابونج	حب البقر	بحتران	شبح اليهودية
» المزارع	فراخ ام على - فروج الشيط	بخور صريم	خبز الخنزير
بذاورد	قنطربون مبارك - شوكة مباركه	بذر قطونه	حشيشة البراغيت
باذنجان	تفاح المجانين - حشيشة البيض	برباريس	امير باريس - القشرة
بان	شجرة البسار - حبة غالية	برتقال	نارنج عذب
بتولا	شجرة الحكمة	بردقوش	مرزنجوس - سمسق - بزر مرو

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
بردى	خوص - سعد قرطامى	بل	قضاء الهند
برسيم	رطب - قرط - نصفه	بلاد	حب الفهم - بلاد
برقوق	آجامس - قلب الطير	بلسم يبرو	بلسم اميريكى
برنجاسف	سويلا - شويلا - عيتران	طولو	بلسم هندی
برنوف	طباق - طيون	مكة	بلسم اسرائيل
برونش	فل افرنجى - قضاب مصرى	بلادونا	ست الحسن - امرأة حسنة
بسباسه	داركنه	بلوط	ملك الاشجار - ثمر الفؤاد
بشنين	عرايس النيل - كرنب الماء	خفافي	بلوط الفلین
بصل عنصل	اشقيل - بصل القار - بصل بحرى	بلهجة	ليرون - صفراء ارجين
بطاطس	تفاح الارض	بن	فول اليمين
بطاطه	قلقاس الهند	بنج	سكران - مم القراخ - فول الخنزير
بطم	حبه خضراء - فستق تربنتى	بنجر	شمندر - شمندر
بطيخ	قاوون الماء - القاء التضيغ	بندق	جلوز
بقدونس	مقدونس - كرفس الصخر	بنطافن	ذو الحنة اوراق
بقلة الكرم	حى عالم صغير - حبشة النجارين	بوصير	بوصيرا - ليده
بقلة يمانية	سويد - شيدق	بوليجالا	حبشة اللبن
بقم	خشب احمر	يلسان	خان

(ت - ث)

تبغ	تنن - تابا - دخان - تباك	تفاح ما بو	بدوفيلين
تبلى	شجرة الالف عام - خبز القروء	تمر هندی	حر - مرديب
ترمس	باقلى بنطى	تنوب	شجرة الازنينج
ترنجان	باذرنجوبة - ربحان ليمونى	توت	فرصاد
ترنجيل	رتم صبنى	تودرى	توذرى - خبة - حبشة المشدين
ترنشان	كاسر النظارات - حبشة النور	تين	تين برشوى
		ثوم	ترياق الفقراء

اسماء	متراذفات	اسماء	متراذفات
-------	----------	-------	----------

(ج)

جاشية	عباسى	جلبان	خرق - بيقة - قرقال
جاوشير	حليب البقر	جلبة	راوند اسود
جاوى	ابن جاوا	جميز	تين فرعون - تين احمر
جدوار (۱)	جدوار هندی	جنطانا	حشيشه مره - عود الحية
جذر أحمر	جذر دموى	جوارانا	كاكاو البرازيل
» أصفر	هيدراستيس	جوتابركا	مطاط سومترا
» الصين	قرقة الصين	جوز	عين الجمل
جرجير	بقلة عايشه - ابهقان	» الطيب	جوز بوا
جردام	عكوب	» الهند	نارجيل - رانج
جزر	صباحه	» منق	جوز الكوئل
جزر أبيض	اصطفيلين	جویدار	شيلم مفرن - ارجوت

(ح)

حاشا	زهر الخمير	حرميل	سذاب برى
حامول	كشوت - افسيمون	حزاز ازلاندا	اشنة ازلاندا
حب العزيز	حب الزلم. حب السمكة. لوز الارض	» ما كول	من مهابى - من الاسرائيليين
» الفردوس	فلافل السودان	حشيشة الاسنان	حشيشة رصاصية
» المسك	حشيشة مسكية	» الحرب	كتلة
حبة سوداء	شونيز - حبة البركة - سانوح	» اللب	برسيم اصفر
حبان	حامى - قاقلة - حب الهيل والهل	» الدينار	كرم النمل
حرف	رشاد - حب الرشاد - نقاء	» السعال	خطوة الحمار - دوسة الحمار
» المروج	قرة العين - حرف ظريف	» الطحال	حشيشة الذهب
» حكيمى	حكمة الجراحين	» الفقراء	مراحم الله

(۱) والجدوار هذا ليس بالجویدارای الارجوت

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
حشيشة الكبد	حزاز نجمي	حلبوب	حشيشة اللبن
و المجانين	حشيشة السلحفاة . حشيشة النجاة	حلتيت (حتيت)	ابو كبير - محروث - انجدان
و المسك	مسك نباتي	حلوة مرة	كرم اليهودية
و الملاعق	حشيشة الحفر	حمحم	براو - لان الثور البري
و الندى	اكالة اللحوم - ماسكة الذباب	حمص	ملاّنه
و الهرا الصغيرة	الواريانا البرية	حناء	فاغية - تمر حنا
و الكبيرة	فرو	حناء الغول	شنجار - كحلا - حلوما
و اليهود	قضب الذهب	حنطه	قح - بر
و ثوميه	حشيشة الامراق	حنظل	علقم - قناء النعام - شري
و روبر	حشيشة الاختناق	حي عالم	الايد - وده - ابراز القطه
حصا البان	اكيل الجبل - حشيشة الاكاليل		

(خ)

خائق الذئب	بيش - اتله - جدوار (١)	خطمي وردية	ورد ميمتش
خبازي	حشيشة الجبنه	خما قسوس	جل الساكين الارض
خردل	كبر - قرله	خنثي	برواق - نرجس بري
خرشوف	جناح النسر - ارضي شوكي	خوخ	دراغن - شاهلوج - وراق
خزامي فرنساوية	اسطوخودس	خولنجان	الحشيشه الهنديه
خشب الانبياء	خشب القديين	خيار	قته - ققوس - عبور
خشخاش	ابو النوم	» شنبور	خروب هندي - بكتر هندي
د قرني	شقيق القرن	خيري	منثور
خطمي	ورد الحمار	خيزران	صفصاف صغير

(١) يلاحظ عدم الخلط بالجويدار

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
-------	----------	-------	----------

(د)

داتوره	شجرة المرقد جوز مائل . تفاح شائك	دفلی وردیه	غار سرج
دادی	بقلة يوحنا - ذو الالف تمب	دلب	صنار
دار صینی	فرقة قرغلية - ارماك	دلپوث	سوسن المزارع - اريد بريد
دار قلقل	فلقل طويل - عرق ذهب كاذب	دم الاخوين	دم الثيمان - شبان - عتدم
داليه سوداء	حنشة الشحاذين	دموع ايوب	امديان - قطرة ايوب
د وحشيه	كرم وحشي	دورنج	خاق النمر
دبق	بنتومه - نم - ذرق الطير	دوم	شجر المقل - نخيل بری
مردار	شجرة البق - غرغاج	ديجيتالا	زهر الكشابين

(ذ)

ذره	قح الهند - قح تركيا	ذنب الخيل	امسوخ
ذ عويجة	قاربه - ذرة صيني	ذيل القط	غافر - حلفاء

(ر)

راسن	عرق الجناح - زنجبيل شامي	رجل الوزه	رغل
راوند	طبرنج بلنة الصين	رعى الحمام	حشيشة الاوجام
رتانيا	الحشيشة المخططة	رمان الأنهار	حشيشة القديس بطرس
رتم	وزال	رمان بری	مفات - نارمشك
د المكاس	حشيشة المكاس	رمت	عشبة كاذبة - نجيل احمر
رنة	بندق هندي	ريباس	عنب الثلب
رجل الاسد	لوف السباع	ريحان	حق - حوك - باذروح - سليمان

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
-------	----------	-------	----------

(ز)

زبان	عیش السباحين	زقوم	اهليلج مصرى
زبيب الجبل	عابق - حشيشة القمل - ميوزج	زنبوط	كرب هلبونى
زراوند	مسفور قشجرة رستم سورمبات	زنجبيل	جنزيل
زربيع	رجل الاوز النتنه	زنجبيلية	فتايل الرهبان
زرنباد	عرق السكافور	زهر الثالوث	بنفسج برى
زعرور	تفاح جبلى - تفاح برى	زهر الربيع	حشيشة الشلل - اذان الذهب
زعفران	جاد - جادى - رجيل	زهر اللؤلؤ	رجل القبر
زغليلة	شقيق شرير - قاتل البقر	زوقا	حشيشة مقدسة - ايسوف

(س)

ساج	شجر الهند	سم الحوت	سم السمك
ساجو	حشيشة نشوية	سمسم	جلجلان
ساجج	قرفة الهند	سمنه	قنب كاذب
سحلب	قاتل اخيه. بوزيدان. خصى الثعلب	سنا كاذب	فلوة
سذاب	فيجن باليونانية	سنبل	جنر السمك
سرخس	شرد - رقما	سنبل هندی	ناردين الهند
سرو	شجر المقابر - جفر بالبرانية	سندروس	راتينج العرب
سالى	النجدان رومى	سنديان	بلوط أخضر
سعد	ريحان القصارى	سنط	خشب شميم
سقيط	سعد مستدير	سورنجان (١)	أصابغ هرمس - عكنة - خبيرة
سلجم	سلجم - بوشاد	سوسن	ايرسا - فرش الطيب - قوس قزح
سليخة	قرفة الصين - قرفة غليظة		

(ش)

شاهترج	سلطان البقول - كزبرة الحمار	شأى	كرم الصين
شاوحيشى	شربة حبشية - كوسو	شأى المكسيك	شأى اليسوعيين

(١) هو القولشيك عند القدماء والابزاز بلغة الشام والعبه البربرية بلغة العراق

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
شبت	رازبانج من	شوفان	زمير - خرطال
شبرم	ماهودانه - حب بلوك	شوكة البواسير	حشيشة الدوالي
شجرة موسى	الطيفة	الحجير	رعى الحجير
ششم	بشم - ششم جلابي - كحل السودان	الصباغين	راوند الفلاحين
ششم احمر	عرفسوس الهند - شجرة للتبيح	الطرايشية	مشط الراعي - الماشان
شطة	فلفل أحمر مخروطي	مرسم	شجرة مريم - الشوك الفضي
شقاقل	ضرب من الاصطبلين	شيع	افنتين حشبي
شقيق	شجرة الضفادع	خراساني	بزور مقدسة
شقيق النعمان	شقيق البسامين	شيكورية	هندبا
شمر	رازبانج - شمار - بسباس	شيلم	جاودار
شع نباتي	فلقيله شمعية		

(ص - ض)

صابونية	حشيشة الصابون	صمغ الكشيرا	صمغ القناد
صبار تيني	تين شوكة - تين هندي	نقطي	رب الراوند
صبغي	شوكة الخنزير	نوشادري	كخ - اشق - فاسوخ
صباغة	مطل - عنب أمريكا	صندل	خشب الهند
صبر	رفيق الليل	صنوبر	صنعة الله البديعة - حب فريش
صريمة الجدي	سلطان الجبل	صوفان	غاريمون البلوط غاريمون الجراحين
صفصاف	خلاف	ضرو	حب النول
صمغ صيني	كينو	ضفيعع	شقيق حريف

(ط)

طحالب	عديس للاء	طرفاه	شجرة البجم - اثل
طرائيت	رب الارض	طقماك	شجرة البخور
طرخون	قيصوم نباتي	طقية الراهب	عرقية الراهب
طرطوفة	خرشوف بيت المقدس	طماطم	بناعورة حلوطة - بانجيان الرنجي - قراح الذهب - قراح الحب - خوخ الذهب

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
-------	----------	-------	----------

(ع)

عاج نباتي	نخيل العاج	عصا الراعي	جنبر - بطباط
عاقول	عاج - حامي - رعى الجبال	عضاء	الشوكة البيضاء - الشبه
عباد الشمس	دوار الشمس	عقربانه	ذنب العقرب
عبد اللاوي	البثري	عليق	عليق وحشي - نوت بري
عتر	ابرة الراعي المسكة	» احمر	فرمبواز
عجرم	موقف الثور - زوبعة ابليس	» اسود	نقص
عدس	بلسن	عنايب	زفيزف بلقة اهل المغرب
عرعر	السرو الجبلي	عنب الذئب	ثلثان - ربرق
عرق السوس	جذر حلو - سوس - عرقسوس	عود	{ عود البخور - عود هندي - افالوقن - عود الهند
» النجيل	نجيل - حشيشة الكلب - نجم	» الرقة	المجدان عذب - حشيشة القدماء
» انجبار	اذان الحمار - اذان البقر	» الصليب	حشيشة السحارين
» ايكرا	وج - العين (باليونانية)	» العطاس	حشيشة العطاس
» كاذب	سوسن اصفر	» القرح	عاقر قرحا
» حلاوة	صابونية مصر - صابونية المشرق	» الذمر	خشب الصبار
» ذهب	جذر الذهب	عوسج	حفص
» مسهل	راوند الزهبان - راوند الجبال	عين الديك	الفبيق الاحمر - قطرة الدم
عشر	ترياق السموم - عشر	عينون	{ شاي العرب - تربد ابيض - - منا بلدي
عشرق	حشيشة السحارين		

(غ)

غاب	قصب - ساري - عود القنا	غاريقون ابيض	غاريقون مسهل - فطر مسكي
غار	{ غار فاخر - غار ابولون - رند - غار الاسراق - غار الشعراء	غافت	غافت الاغريق
غار كرزى	كرز غارى	غافت ابن سيناء	غافت العرب
غار يقون	فطر	غبراء	لسان الصقور الجبلي
		غوير	ينب - مثنان

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
-------	----------	-------	----------

(ف)

فاشرا	هزار جشان - كرمه بيضاء	فلفل احمر	مرجان البساتين - فلفل غينا
فاصولية	فول فرنساوى - حنبل	» القروود	فلفل الحبشة
فتنة	ليخ سريج - ذفن الباشا	» مسكر	كاوا كاوا
فجل الجمال	فاقلى بلغة القبط	فلقليله	فلفل جايكا
فخيلة برية	فجل الفرس - خردل الرمان	» مائية	فلفل ملوكى
فراسيون	سنديان الارض	فلمية	فناع برى - لبلايه
» القلب	ذنب السبع	فودنج	فناع اترجى
فراوله	توت ارضى - توت الرنجهى - شليك	فوفل	فخيل الهند - جوز فوفل
فريون	تاكوت - آكل نفسه - لبانة مغرية	فول	بافلا - جامسة
فرنجمشك	ريحان برى - برنجمشك	» سودانى	فول ستارى - فستق الارض
فستق	جيوس	» عطرى	فول التونكا
فطر	عيش الفرااب	» مصرى	فول الماء - قول القدماء
فقعه	فسوة الذئب	فوة	عروق حر - عروق الصباخين
فل	ياسمين العرب		

(ق)

قات	شاى العرب	قرط	كرات المائدة
قاطر هندى	كاد اسر	قرطم	زعفران كانب - زهره الصفر - وبنده حب الدد
قبار	لصف - وثامرة الشفلج	قرع	دباء - يقطين
قتاء	قنة - خيار - قشعر	» اسلامبول	قرع اصفر
قتاء برية	ضحاك - مقوس الحمار - قناء مسل	» ضروف	قرع العموم - قرع طويل
قراصيا	برقوق الشام	قرفة	شجرة الصين - قرفة سيلان
قراينا	قرو - ثماره حب الشوم	قرفة وثير	قشرة وثير
قرصعنة	شوك مدرج - شويكة ابراهيم	قرنفل	كبش القرنفل

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
قسط	فسط العرب - وجذره الكون	قلت	كاسر الحجر - حشيشة الاولو
قسطرن	العروق (بدون قيد)	قلقونيا	راتينج السنوبر
قسوس	حبل الساكنين - بقة باردة	قلقاس	اذان الفيل
قشر عنبر	كينا عطرية - كينا كاذبة	قنابرى	برغشت - حشيشة الاسنان البرية
قشرة مقدسة	كسكره سجراده	قناوشق	بارزد - قنة
قشطة	تناف سنوبرى بالانجليزية	قنب	تيل - قنبس - حبه الصرائق
قصاص	ابنوس كاذب	قنب هندی	حشيش - شهدانج
قصب الذريرة	قصب الاطباب	قندول	دار شيشمان - عود الرق
قطانية	فول الحبول	قنط	روكو
قطرية	لعناع السنور	قنطريون	راوند بلدى، قنطور - سرقة الناقة
قطف	سرمق - ملوخ	قوقحان	اذريون - ابو عين صفرة
قطلب	قاتل ابيه - ممش برى	قولشيك	لحلاح - زعفران الروح
قطمر بوليا	نرجس اصفر - نرجس جبلى	قونيون	شوكران
قطن	كرسف	د صغير	يقدونس المجاتين - قونيون اليساين
قطيفه	بستان ابروز	د كبير	قونيون القدماء - قونيون سقراط
قعبل	قعبول - قشرة سوداء	قيصوم	فيصوم ذكر - حشيشة ليونيه

(ك)

كابلى	جوز كابل - كابل حقيقى، مهورغى	كبريت نباتى	اشنة أرضية - رجل الذئب
كاد هندی	كاد اسود - شوكة بيت المقدس	كتان صغير	زلة - تيل الارض
كادى	شراب الدر	كثيرة	كتاد - عذاب العقاب - سواد العباس - لواءس
كاشم	كرفس الجبال	كرات	قعلوط بلغة الشام - قرط
كافور	شجر النسور	كرسنة	كتفى - ارس - غوشنه
كاكاو	لوز أمريكا - الغذاء الالهى	كرفس البساتين	كرفس عذب
كاكنج	حب الهم - حب - جوز المرج	كر كديه	حمض الهند الاحمر
كبابه صينى	فلل ذوالذنب - حب المروس	كر كم	مروق صر - مروق هندية - مروق الصباغين - مرد

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
كرم	زرجون - وتمازه الحصرم قالعنب	كأ	كأة - نبات المرعد - ترقاتس - المحتنى
كرمة سوداء	فاشرشين - خاتم العذراء	كثرى	انجاس
كرنب	بقلة الانصار - مكور - ملفوف	كمون	سنوت
كزبرة	نقدة	كندس	خربق شعيرى
د البئر	برغيلوشان (دواء الصدر) - شمر الجن - سبع الارض	كنكر	خرشوف برى
كشمش	قشمش (عنب خالى البذور)	كوباي	بلسم كوباي - بلسم التعفينة
كشة العروس	اخطبوط احمر	كوكا	حشيش البيرو
كف مريم	بنجكشت - امايع مقر - الشجرة الطاهرة لفلل الرهبان - نوالجس اسايح	كولا	جوز الزنج - جوز السودان
كبادريوس	بلوط الارض	كيس الراعي	مخلالة الراعى - حرف بابل - حرفف
كافيطوس	منور الارض - مسك الجن - عرصف	كيننا	كنكيننا - منكونا - اللقمة الممتازة - قشرة اليسوعين - قشرة البيرو

(ل)

لاتانيا	نخيل البوروبون	لسان المصفور	شجر الهردار - شجر الزرايح
لاذن	صمغ فسطوس - لاذن	د الفرس	غار اسكندرى
لامى	زولارطب	لعبة (بدون قيد)	جذر البيروح
لبان	بنور - بيتج - كندو - دغنة اليهود	لغت	كرف الارض
لبنج	السنط المصرى	لقلافة	زمر السلطان - حب النيل
لبلاب الجوس	شبح الجوس	لوبيليا	تبغ هندى
د الجوس المائى	حرف الحصان	د زهرية	زئبق نباتى
لبنى	ميمه سائلة	لويه	فول كلوى - دجر
لحية العنز	قعبول	لوف	اذان القيل - اسفنج نباتى
لسان الآيل	عقربان	لويزه	رعى الحمام الليمونى الرائحة
د الحمل	برد وسلام - اذان الجدى	لوبة	عكش - اكلون - عروقات صمغ الطراب
د الحية	لسان الافعى	ليمون بزهرير	ليمون بلدى - ليمون مالم

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
-------	----------	-------	----------

(م)

مازريون	زيتون الارض	مستحبه	الحاسة
ماش	خس الحلان - حليوة	مستعجلة	لريعات القبة - عروق يعض - لعبة مرة
ماميران	مرمران	مسكر السمك	مم الحوت
» صغير	حشيشة البواسير - شقيق تينى	مسيكة	كزبرة الثعلب - موقف الدم
» كبير	بقلة الخطاطيف - عروق صفر	مشمش	السريع النضج - حب ابيض
محب	كرز معطر - عود الير	مشملا	تقل
محمره	خيض ذهبي	مصطكى	عك الروم - عك
محموده	سفيونيا	مصفاة الراعى	حب الصبيان - ودود
مخلصة	ترياق الافاعي - جوزارمانوس	مضغف	زنبق الوادى
مخملية	قرقل البساتين	مطاط	شجر اللسك - صمغ مر
مر	حب الشيوخ	مفرتك الحسوة	بقدونى التيس الكبير
مر ماخور	ثوم الحية - ثوم الكلب	ملكة المروج	حشيشة النحل
مريمية	شالية	ملوخية	ملوكيه - خبازى اليهود
مر يافلن	فوالفودقة - سارق الماء - حشيشة	موز	تفاح الجنة
مزمار الراعى	النجارين - بربرا - حرنبل (١)	ميمة	ميمة يابسة - اصطرك
	لسان حمل الماء	ميليز	شجرة من بريافسون

(ن)

ناردين	سنبل	نعتاع	حصصما
نارنج	برقال مر	» أخضر	بلسم أخضر
نبق	سدر - عناب نقي	» الديك	ديك البساتين - بلسم البساتين - حشيشة اللود الطرية
نجيل الهند	نجيل عطرى	نعتاع فلفلى	نعتاع انجليزى
نخيل	شجر البلع - شجر التمر	نمام	حاشا برى
نرجس	الدهش - السبت	نوريه	برقوق شوكر
نسرين	ورد برى - ورد كلبى	نيله	نيل - نيلج - عظم
نشم	نبق كرزى	» كاذبة	سذاب الميز

(١) والحرنبل في بعض المؤلفات الراسن - والرشيدى ذكره نوفا من الانثروبوجون (ناردين شوكر)

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
-------	----------	-------	----------

(ه)

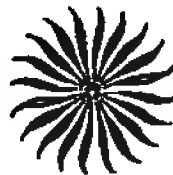
هالوك	اسد العدس - جعيل	هليوتروب	دوار الشمس - مامريوما - قنوم حشيشة الثايل
هرسه	عتب المقاب	هليون	اسفراغ - كشك الماز
هسفاريس	بنفج السيدات	هواية	زهر الريح - أنيمون

(و)

وانبلا	خروب أمريكا	ورس	كيلة
ورد	أحمره الموحم وأبيضه الوثير وكله الجال	وسمة وشنة	وشمة - خضاب كرز طلي

(ي)

ياسمين	سجلاط	يعضيد	شيكورية بريقة - خندريل
ياسمين اصفر	صليان	يوسف افندى	برتقال فاخر
يروح	لفاح . سراج الفطرب . شجرة سيدنا سليمان	يوهيبي	حشيشة الباء - افرودين



الختام

قد تم بمون الله هذا القاموس النباتي الطبي باللغات العربية
والانجليزية والفرنسية واللاتينية وهو باكورة تعاوننا وفيه على صغر
حجمه من الكلمات الغير مكررة ما يأتي :

عدد	
عربية	١٧١١
افرنجية	٢٤٩٤
مجموع	٤٢٠٥

وهي أسماء النباتات المستعملة في الطب قديما وحديثا جمعناها ورتبناها
مترجمة على أحسن منوال مؤملين بان يقابل هذا القاموس بما يشجعنا
على اردافه كما ذكرنا في المقدمة بكتاب نشرح فيه فوائد هذه النباتات
وكيفية استعمالها مع ذكر مقاديرها واشهر مستحضراتها - والله ولي التوفيق.

عازر ارمانوس
الاجزاجي

الدكتور
عثمان ليب عبده

نوفمبر سنة ١٩٢٩

الْبَيِّنَاتُ

ويشمل الفهرست اللاتينية

	Page.		Page.		Page.
Seseli	18	Taraxacum	6	Uncaria	24
Silphium	22	Taxus	18	Urtica	6
Simaruba	19	Tectona	17	Usnea	12
Sinapis	14	Tephrosia	14	Uva	22
Sisymbrium	10	Terebintha	8	V	
Sium	27	Terminalia	7	Valeriana	13
Smilax	22	Thapsia	9	Valerianella	29
Smyrnum	27	Thea	19	Vanilla	31
Solanum	8	Theobroma	26	Veratrum	14
Solenostemma	5	Thuya	19	Verbascum	9
Sonchus	10	Thymus	11	Verbena	16
Sorbus	23	Tilia	17	Veronica	28
Spinacia	18	Tordylium	20	Vetiveria	31
Spiræa	26	Tormentilla	12	Viburnum	23
Spongia	6	Tragacantha	21	Vicia	11
Stachys	12	Tragopogon	28	Vinca	8
Staphisagria	17	Trapa	5	Viola	32
Sticta	12	Tribulus	13	Virgo	13
Stillingia	11	Trifolium	8	Visnaga	32
Storax	30	Triticum	13	Vulvaria	17
Strychnos	24	Tropæolum	5	Y	
Sumbul	18	Tuber	27	Yohimba	32
Swietenia	26	Turnera	15	Yucca	5
Sycomorus	11	Turpethum	9	X	
Symphytum	22	Tussilago	12	Xanthoxylon	28
T		Typha	16	Z	
Tabacum	9	U		Zea	16
Tamarindus	10	Ulex	16	Zedoaria	10
Tamarix	21	Ulmaria	30	Zerumbet	17
Tamus	27	Ulmus	15	Zingiber	17
Tanacetum	12	Ulva	14	Zizyphus	22

	Page.		Page		Page.
Pisum	8	Q		Salvadore	5
Plantago	28	Quassia	14	Sambac	24
Platanus	15	Quercus	9	Sambucus	9
Plumbago	12	R		Sandaraca	17
Podophyllum . . .	10	Ranunculus . . .	20	Sanguinaria . . .	10
Pogostemon	21	Raphanus	23	Santalum	21
Polygala	9	Reaumuria	30	Santolina	14
Polygonatum	14	Reseda	9	Santonica	20
Polygonum	22	Resina	26	Saponaria	20
Polypodium	6	Rhamnus	20	Sarcocolla	7
Polyporus	21	Rheum	16	Sarracenia	21
Polypus	5	Rhus	18	Sassafras	17
Populus	14	Ribes	16	Satureia	9
Portulacca	32	Ricinus	14	Saxifraga	30
Potentilla	9	Roccella	12	Scabiosa	12
Poterium	30	Rosa	31	Scammonia	29
Primula	17	Rosmarinus	13	Schœnanthus . . .	5
Prunella	31	Rottlera	31	Scilla	8
Prunus	8	Rubia	24	Scolopendrium . .	28
Psidium	11	Rubiola	24	Scordium	30
Psoralea	19	Rubus	22	Scorpiurus	22
Psychotria	22	Rumex	13	Scorzonera	26
Psyllium	7	Ruscus	5	Scrophularia . . .	6
Ptarmica	23	Ruta	18	Scutellaria	15
Pterocarpus	21	S		Secale	20
Pulegium	24	Sabadilla	27	Sedum	8
Pulicaria	16	Sabdariffa	27	Sempervivum . . .	14
Pulsatilla	17	Sabina	5	Senecio	10
Punica	16	Saccharum	25	Senna	18
Pyrethrum	23	Sagittaria	25	Sensitiva	30
Pyrola	12	Sagu	17	Serpentaria	10
Pyrus	27	Salicornia	6	Serpyllum	31
		Salix	21	Serratula	20
		Salsola	6	Sesamum	18

	Page.		Page.		Page.
Malus	10	Myroxylon	8	Oryza	5
Malva	14	Myrrha	30	Osmunda	18
Manchenilla	19	Myrtillus	22	Osyris	22
Mandragora	32	Myrtus	5	Oxalis	13
Mangifera	30	N		Oxyacantha	22
Manihot	9	Napus	29	P	
Marchantia	13	Narcissus	31	Panax	16
Marjorana	7	Nardostachys	18	Pandanus	26
Marrubium	23	Nardus	30	Papaver	14
Matricaria	6	Nasturtium	12	Papaya	7
Mechoacanna	16	Nectandra	14	Papyrus	8
Medicago	8	Nelumbium	24	Paris	12
Melilotus	6	Nephrodium	18	Paronychia	12
Melissa	9	Nigella	11	Pastinaca	11
Melongena	7	Nitraria	23	Patientia	22
Mentha	31	Nuxvomica	11	Paullinia	11
Menyanthes	6	Nymphæa	8	Pelargonium	22
Mercurialis	13	O		Peonia	23
Mesembryanthemum	12	Ocimum	16	Pergularia	5
Mespilus	30	Œnanthe	26	Petroselinum	8
Meum	20	Œnothera	12	Peucedanum	20
Mezereum	29	Olea	17	Phaseolus	23
Mimosa	6	Oleander	15	Phœnix	31
Monesia	25	Olibanum	28	Phyllanthus	7
Morella	22	Ononis	22	Physalis	27
Moringa	7	Onopordon	20	Physostigma	24
Morus	10	Ophioglossum	28	Phytelephas	21
Musa	30	Opoponax	10	Phytolacca	20
Muscatellina	13	Orchis	18	Pilocarpus	10
Muscus	6	Origanum	17	Pimpinella	8
Myosotis	5	Ornithogalum	6	Pinus	21
Myrica	24	Ornus	28	Piper	24
Myristica	11	Orobanche	31	Piscidia	30
Myrobolanus	7	Orobus	27	Pistacia	24



	Page.		Page.		Page.
Glycyrrhiza . . .	22	Hyoscyamus . . .	9	Laureola	23
Gnaphalium . . .	16	Hypericum	15	Laurocerasus . . .	23
Gonolobus	28	Hyphæne	15	Laurus	23
Gossypium	26	Hypocistus	21	Lavandula	14
Grana	11	Hypoglossum . . .	29	Lawsonia	13
Gratiola	13	Hyssopus	17	Ledum	13
Grindelia	21	I		Lens	22
Quaiacum	14	Ilex	19	Lentiscus	21
Gumma	21	Imperatoria . . .	30	Leonorus	24
Gypsophila	22	Indigofera	31	Lepidium	12
H		Inula	16	Levisticum	26
Hamamelis	9	Iris	19	Lichen	12
Harmala	12	Isatis	31	Ligustrum	13
Hedera	25	Ispaghula	7	Lilium	17
Hedysarum	21	J		Limonum	29
Helianthus	21	Jalapa	11	Linaria	29
Heliotropium . . .	31	Jasminum	32	Linum	27
Helleborus	14	Jatropha	9	Liquidamber	28
Helminthocorton . .	6	Jonquilla	26	Lithospermum . . .	26
Hematoxylon	8	Juglans	11	Lobaria	12
Hepatica	13	Juncus	32	Lobelia	29
Heracleum	11	Juniperus	22	Lolium	17
Herba	12	K		Lonicera	17
Hermodactylus . . .	19	Krameria	16	Loranthus	15
Herniola	12	L		Lotus	13
Hesperis	31	Lacryma	15	Luffa	29
Heuchera	10	Lactuca	14	Lupinus	9
Hieracium	31	Lagenaria	25	Lycium	23
Hippocastanum . . .	5	Lamium	6	Lycopodium	27
Hordeum	19	Lampsana	12	Lysimachia	15
Humulus	12	Lappa	29	M	
Hydrastis	10	Larix	30	Macis	8
Hydrocotyle	25	Latania	28	Magnolia	29
Hymenœa	19	Lathyrus	11	Malabrarthum . . .	17

	Page.		Page.		Page.
Condurango . . .	28	D		Eupatorium . .	23
Conium	26	Daphne	10	Euphorbia . . .	24
Convallaria . . .	30	Datura	15	Euvonymus . . .	21
Convolvulus . .	29	Daucus	11	F	
Conyza	8	Dentaria	26	Faba	24
Copaifera	28	Dianthus	29	Fagopyrum . . .	13
Coptida	29	Dichopsis	11	Fagus	17
Corallina	27	Diervilla	17	Feniculum	20
Corchorus	30	Digitala	15	Ferula	18
Coriandrum . . .	27	Dioscorea	6	Ficaria	29
Cornus	25	Diosma	9	Ficus	10
Coronopus	13	Dipsacus	20	Filix	18
Corylus	9	Dolichos	28	Fragaria	24
Costus	25	Doronicum	15	Fraxinella	28
Cotoneaster . . .	19	Dorstenia	10	Fraxinus	28
Cotyledon	5	Draco	15	Fritillaria	12
Coumarouna . . .	24	Drosera	13	Fumaria	19
Cratægus	30	Drymis	25	Fungus	24
Crithmum	20	Dulcamara	13	Fucus	21
Crocus	17	E		G	
Cubeba	27	Ebenum	5	Galanga	15
Cucumis	15	Echinops	11	Galbanum	26
Cucurbita	25	Echium	5	Galega	31
Culilawan	15	Elaphrium	21	Galeopsis	18
Cuminum	27	Elaterium	25	Galium	30
Cupressus	18	Ephedra	10	Gelsemium	32
Curcuma	27	Equisetum	16	Genista	16
Cuscuta	11	Ergota	11	Gentiana	11
Cyclamen	7	Erica	15	Geranium	5
Cydonia	18	Erodium	22	Geum	13
Cynara	14	Eruca	11	Gigartina	6
Cynoglossum . . .	29	Eryngium	25	Gladiolus	15
Cyperus	18	Erythroxyton . . .	28	Glaucium	14
Cytisus	25	Eucalyptus	7	Globularia	23

	Page.		Page.		Page.
Aspidium	18	Calendula	26	Cercis	5
Asplenium	18	Calligonum	5	Cesalpinia	8
Astragalus	27	Calocasia	26	Ceterach	12
Atriplex	26	Calomba	18	Cetraria	12
Avena	20	Camelina	27	Chamœdrys	27
Azadirachta	5	Campanula	11	Chamœpitys	27
Azarolus	17	Camphora	26	Cheiranthus	15
B		Camphorosma	26	Chelidonium	27
Beta	9	Canna	25	Chenopodium	16
Betel	9	Cannabis	26	Chiretta	11
Betonica	25	Cannella	25	Chondodendron	15
Betula	7	Capparis	25	Chondrilla	32
Bidens	27	Capsicum	24	Chondrus	6
Bistorta	8	Cardamina	12	Cicer	13
Bixa	26	Cardamomum	12	Cichorium	20
Blitum	8	Carduus	20	Cicuta	26
Boletus	23	Carex	16	Cicutaria	26
Bonduc	16	Carlina	5	Cimicifuga	24
Bonus-Henricus	18	Carthamus	25	Cinchona	28
Borago	13	Caryophyllus	25	Cinnamomum	25
Botrytis	17	Cascara	25	Circea	22
Brassica	27	Cascarilla	25	Cistus	28
Brayera	19	Cassia	18	Citrus	29
Bryonia	23	Castanea	5	Clematis	15
Buglossum	28	Cataria	25	Clinopodium	24
Bunium	6	Ceanothus	10	Cocculus	18
Buphtalmum	6	Cedra	5	Cochlearia	13
Bupleurum	5	Cedrus	1	Cocos	11
Bursa	28	Celastrus	24	Coffea	9
C		Celtis	31	Cola	28
Cactus	20	Centaurea	26	Colchicum	26
Cakile	23	Cephaëlis	22	Collinsonia	10
Calamintha	24	Cerasus	27	Colocynthis	19
Calamus	25	Ceratonia	14	Colutea	18

LATIN INDEX

A	Page.		Page.		Page.
Abelmoschus . . .	11	Alga	6	Anisum	7
Abies	10	Alisma	30	Anserina	12
Abrus	19	Alliaria	13	Anthemis	7
Absinthium . . .	6	Allium	17	Anthriscus	6
Absus	19	Aloe	20	Anthyllis	12
Abutilon	14	Alsine	30	Anliaris	6
Acacia	6	Althœa	15	Antirrhinum	7
Acanthea	12	Amanita	23	Apium	27
Acanthus	16	Amaranthus	26	Aquilaria	23
Acer	6	Ambrosia	19	Aquilegia	6
Achillea	30	Ammi	30	Arachis	24
Aconitum	14	Ammoniacum	21	Arbutus	26
Acorus	22	Amomum	12	Areca	24
Adansonia	9	Amygdalus	29	Argemone	5
Adhatoda	9	Amyris	28	Aristolochia	17
Adiantum	27	Anacardium	8	Armoracia	23
Adonis	23	Anagallis	30	Arnica	5
Ægle	8	Anagyris	6	Artemisia	8
Ægopodium	13	Ananas	25	Artocarpus	19
Æthusa	26	Anchusa	13	Arum	16
Agallochum	22	Andropogon	28	Arundo	23
Agaricus	23	Androsace	25	Asafoetida	13
Agave	20	Androsæmum	16	Asarum	6
Agnus	27	Anemone	31	Asclepias	22
Agrimonia	23	Anethum	19	Asparagus	31
Alchemilla	16	Angelica	13	Asperula	14
Aletris	11	Angostura	6	Asphodelus	15

PREFACE

This Medical Botanical Vocabulary is the first of its kind. It contains nearly all the Arabic names of plants used in medicine translated into English, French and Latin. A Latin Index has also been set for those unacquainted with Arabic.

The authors did their utmost to make this book useful for doctors, pharmacists and students of medicine and agriculture; as well as for those interested in botany.

We hope the book will receive the appreciation of the readers. This will naturally encourage us to continue preparing the second book which will deal with prescriptions, methods of preparation, uses and doses of plants, more specially Egyptian plants.

AUTHORS:

DOCTOR:

OTHMAN LABIB ABDOH.

CHEMIST:

AZER ARMANIOUS.



THE MEDICAL BOTANICAL VOCABULARY

FROM

ARABIC

INTO

ENGLISH, FRENCH and LATIN

By

DOCTOR :

CHEMIST :

OTHMAN LABIB ABDOH

AZER ARMANIOUS.

First Edition
OCTOBER, 1929.



MISR PRESS—CAIRO
1929-3946-1250

**THE
MEDICAL BOTANICAL VOCABULARY**

**FROM
ARABIC
INTO
ENGLISH, FRENCH and LATIN**

By

DOCTOR : CHEMIST :
OTHMAN LABIB ABDOH AZER ARMANIOUS.

**First Edition
OCTOBER, 1929.**



**MISR PRESS—CAIRO
1929-3946-1250**